



## Круглый стол в «плёну кавычек»

© О. Е. ИВАНОВА,  
кандидат филологических наук

На примере фразеологизма *круглый стол* рассматривается частотное ненормативное употребление кавычек при словах и устойчивых выражениях в переносном значении.

*Ключевые слова:* кавычки, правила орфографии, орфографический словарь.

В Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН поступило письмо с вопросом, надо ли заключать в кавычки словосочетание *круглый стол* в значении «совещание, официальная встреча, заседание равноправных участников». Автор письма оценивает это сочетание как разговорное, особенно в таких выражениях, как *на круглом столе обсудили*, *участник круглого стола*, и поэтому предполагает, что его употребление в текстах, особенно официальных (постановления, законы), требует использования кавычек.

Употребление кавычек в текстах на русском литературном языке регламентировано – для этого есть определенные правила. Действующие «Правила русской орфографии и пунктуации» 1956 г. гласят: «§ 193. Кавычками выделяются: слова, употребляемые не в своем обычном значении; слова, употребляемые иронически; слова, впервые предлагаемые

или, наоборот, устарелые и необычные и т. п.». Академические «Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник» 2006 г. содержит более развернутое описание условий постановки кавычек («Пунктуация» §150–153): «§ 150. Кавычками выделяются слова, чуждые лексикону пишущего: слова, употребляемые в необычном (специальном, профессиональном) значении, слова, принадлежащие особому, часто узкому кругу общающихся.; § 151. Кавычками выделяются иноstileвые слова, подчеркивается ироническое значение слова, дается указание на двойной смысл слова или смысл, известный лишь тому, кому адресованы слова.; § 152. Кавычками выделяются слова, употребляемые в особом, часто условном значении.; § 153. Кавычками подчеркивается чисто грамматическая необычность употребления слов, например в случае, когда в качестве членов предложения употребляются части речи или целые обороты, не предназначенные для выражения данных функций...».

Сочетание *круглый стол* не имеет ни одного из перечисленных в правилах признаков, требующих употребления кавычек как особого знака выделения. Все возможные условия постановки слова или выражения в кавычки имеют один общий компонент смысла, описать который можно так: необычное, новое, непривычное, какое-то особое, не предназначенное для использования в данном контексте, чуждое говорящему употребление лексического средства. Может быть, это сочетание недавно появилось в русском языке и его новизна до сих пор ощущается? Но нет, сочетания *круглый стол*, *за круглым столом* распространились в 60-х годах прошлого века, а в словарь *круглый стол* был включен более сорока лет назад: издание «Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 60-х годов» (М.: Советская энциклопедия, 1971. С. 244–245) определяет его как «публичный обмен мнениями по какому-либо вопросу, первоначально за столом круглой формы; совещание, обсуждение чего-либо на равных началах, с равными правами участников». И вот в этом словаре, впервые вводящем данное сочетание, как бы легализуя его в русском языке, большинство примеров содержат закавыченный *круглый стол*. Кавычки здесь отражают новизну метафорического употребления сочетания. Но с тех пор прошло почти полвека, и круглые столы стали приметой демократической жизни нашего общества, публичного и, главное, равноправного обсуждения самых разных проблем.

Своеобразной проверкой общеупотребительности того или иного слова или выражения является его фиксация в любом авторитетном толковом словаре русского языка (особенно многотомном), поскольку в такие словари попадают только слова и выражения с устоявшимся значением и употреблением. Сочетание *круглый стол* без каких-либо ограничительных функционально-стилистических помет есть во всех

основных академических толковых словарях, как то: «Большом академическом словаре русского языка» в 30 томах (Т. 8. СПб., 2007. С. 688), «Словаре русского языка» в 4-х томах под ред. А.П. Евгеньевой (Т. II. М., 1986. С. 137), «Толковом словаре русского языка» под ред. Н.Ю. Шведовой (ИРЯ РАН. М., 2007. С. 945), «Большом толковом словаре русского языка» под ред. С.А. Кузнецова (ИЛИ РАН. СПб., 1998. С. 474), а также в классическом «Словаре русского языка» С.И. Ожегова. Так что сочетание *круглый стол*, как и подобные ему *шведский стол*, *горячая линия*, *прямая линия*, *горящая путевка*, *скорая помощь*, *черный список*, *первый план*, *белое пятно*, *звёздный час*, *золотая середина*, *потёмкинская деревня*, *бархатный сезон*, *минута молчания*, *час пик*, *под ключ*, является общеупотребительным, общепонятным для всех регистров речи и поэтому в кавычках не нуждается.

В «Большом фразеологическом словаре русского языка» (под ред. В.Н. Телия. М., 2006–2014) фразеологизму *круглый стол* дана характеристика, прямо указывающая на естественность его употребления в официальных текстах: «Фразеологизм бытует в политико-экономической и социальной сферах общества и в современной культуре выступает в роли эталона проявления высшей степени равноправия, обладания одинаковым положением и ценностью». Существование глубокого культурного предтекста у данного фразеологизма – а он генетически связан со средневековыми сказаниями о рыцарях, находившихся на службе у короля Артура, и так называемыми романами Круглого стола – дало основание авторам снабдить его функционально-стилистической пометой *книжн.*, применение которой означает, что «фразеологизм обычно употребляется людьми образованными» (С. 780).

Контексты типа *организовать круглый стол по вопросам интеграции*, *провести круглый стол на тему «Знаем ли мы правила орфографии?»*, *такова позиция комитета по промышленной политике РСПП, высказанная в конце прошлой недели на круглом столе с участием ведущих экономистов и политологов страны»* и под. не содержат признаков стилевой сниженности в связи с употреблением в них идиомы *круглый стол*. Поэтому в любом официальном документе – условно от федерального закона до распоряжения префекта – данное выражение вполне уместно и не требует контекстного выделения с помощью кавычек – знака очень заметного, отчетливого. Сочетание *круглый стол* вполне органично включается в перечислительный ряд наименований разных видов обсуждения, например: «предвыборная агитация в периодических печатных изданиях проводится в форме публичных дебатов, дискуссий, круглых столов, пресс-конференций, интервью, выступлений, показа телеочерков, видеофильмов ...».

Почему же до сих пор этот общеизвестный фразеологизм часто пишут в кавычках? Возможно, здесь находит отражение такое явление совре-

менного письма, как избыточное использование кавычек. Это явление характерно прежде всего для публицистики, для газетно-журнальной практики: кавычки без нужды применяются, в частности, к словам и выражениям с переносным значением. Так, встречаем «звезда» в значении «знаменитость», «молния» в значении «застежка», *под «ключ»*, *магазин «горящих» путевок*, *вызвать «скорую помощь»*, *телефон «горячей линии»* и пр.

На «плен кавычек» сетовал еще Б.С. Шварцкопф в статье «Внимание: кавычки!» в журнале «Русская речь» в 1967 году: «Можно было бы, наконец, указать на целый ряд слов и выражений, которые уже много лет не могут вырваться из плена кавычек. Это, например: *зеленая улица*, *узкое место*, *под занавес*, ставшая уже древностью *авоська*, *болеть* (а иной раз и *болельщик*) и многие другие». Однако сама по себе реализация в тексте словом или словосочетанием переносного значения никогда не являлась основанием для использования кавычек как знака контекстного выделения. Постановку кавычек в таких случаях можно отнести на счет гиперкоррекции пишущего (запись слова в соответствии с неприменимым к данному случаю правилом) при неразвитой языковой интуиции и неиспользовании правил и словарей, давно уже разработавших этот вопрос.

*Институт русского языка  
им. В.В. Виноградова РАН*